



PRIMO PIANO - SALE IDA BORLETTI e LILIANA PINCINI - PESCA GARDA: PAESE DI PESCA E PESCATORI

All'interno del Museo, largo spazio è dedicato alla **pesca**, importante **risorsa economica** che da sempre fa di **Garda** il paese più **“peschereccio”** di tutto il lago.

Garda, infatti, vanta **antiche tradizioni** di pescatori e una storia locale legata in modo indissolubile a quella della **“Corporazione degli Antichi Originari”**, tra le più antiche **corporazioni di mestiere** attive ancora oggi in Italia.

Per garantirsi la possibilità di lavorare e sfamare le proprie famiglie, il **16 settembre 1452** i rappresentanti dei pescatori di **Garda, Torri del Benaco e Sirmione** acquistarono i **diritti di pesca** sulla **Peschiera di San Vigilio** dai conti **Becelli di Costermano** per **“1.000 ducati d'oro fino”**, pagati in quattro rate.

La Peschiera comprendeva alcune delle **zone più pescose** del lago:

- i **bassi fondali** tra Garda e Bardolino, luoghi di riproduzione di **alborelle, lucci e tinche**;
- le **secche del Monte Varana** e del **Vò**, area di pesca per **alose** e **carpioni**.

Nel **1764**, gli **Originari di Sirmione** vendettero la loro parte ai **Comuni di Torri** e di **Garda**. Oggi, all’**“asta delle rive”** (aprile), partecipano solo i membri delle famiglie originarie di **Garda e Torri**. Le zone vengono assegnate a **“rose e spine”** per evitare reclami. Le tratte possono essere sfruttate fino al **15 agosto**, mentre i **guadagni** sono divisi durante la **Festa dell’Assunta** (Torri) e **San Bernardo** (Garda, 20 agosto).

Oggi, la **Corporazione** ha un valore **simbolico**, ma rimane fonte di **orgoglio**. Le **famiglie originarie** di Garda sono 12: **Boccali, Crescini, Dall’Agnola, Fasoli, Gaggia, Maffezzoli, Malfer, Monese, Pasotti, Ragnolini, Simonelli, Tondini**.

Fino al 1999, i soci dovevano essere **maschi, maggiorenni e residenti**; dal 2000 sono ammessi anche **donne** e dal 2004 anche **non residenti**, purché **discendenti diretti**.

Nel **1926**, Garda contava **184 pescatori** (164 Originari); oggi sono circa **30**, riuniti in una **cooperativa** fondata nel **1945**.

La vita del pescatore è stata ed è una vita **dura**, fatta di **sacrifici, freddo, vento, pioggia, remi, reti, e attese**. Le **donne** curavano la casa e aiutavano anche nei momenti difficili: si racconta che nel **1794**, portarono i loro **ori e fedi nuziali** al Monte di Pietà per aiutare la comunità a pagare il debito.



FIRST FLOOR – IDA BORLETTI and LILIANA PINCINI ROOMS – FISHING GARDA: VILLAGE OF FISHING AND FISHERMEN

Inside the museum, great space is devoted to **fishing**, an important **economic resource** that has always made **Garda** the most **fishing-oriented** village on the lake.

Garda boasts **ancient fishing traditions** and a local history closely tied to that of the “**Corporation of the Ancient Natives**”, one of the oldest **craft guilds** still active in Italy.

To ensure work and feed their families, on **September 16, 1452**, the fishermen of **Garda**, **Torri del Benaco**, and **Sirmione** purchased the **fishing rights** at the **San Vigilio Fishery** from the **Counts Becelli of Costermano** for “**1,000 gold ducats**”, paid in four installments.

The fishery included some of the **most fertile fishing grounds** of the lake:

- the **shallow waters** between Garda and Bardolino, spawning grounds for **bleaks**, **pikes**, and **tenches**;
- the **shoals of Monte Varana** and the **Vò**, rich in **shads** and **carpiones**.

In **1764**, the **Natives of Sirmione** sold their share to the **towns of Torri** and **Garda**. Today, only the **original families** from these towns take part in the “**shore auction**” (April). The zones are assigned **randomly** to prevent complaints. Fishing rights last until **August 15**. Profits are distributed during the **Assumption Festival** (Torri) and **San Bernardo** (Garda, August 20).

Today, the **Corporation** has mostly **symbolic value**, but remains a source of **pride**. The **12 founding families** of Garda are: **Boccali, Crescini, Dall’Agnola, Fasoli, Gaggia, Maffezzoli, Malfer, Monese, Pasotti, Ragnolini, Simonelli, Tondini**.

Until 1999, members had to be **male, of age, and residents**. From 2000, **women** were admitted, and since 2004, also **non-residents** who are **direct descendants**.

In **1926**, Garda had **184 full-time fishermen** (164 Natives); today about **30** remain, mostly in a **cooperative** founded in **1945**.

Fishing life was and still is **harsh**, marked by **sacrifice, cold, wind, rain, rowing, nets**, and **worry**. The **women** cared for the home and helped during hard times: in **1794**, they gave their **gold** and **wedding rings** to the pawnshop to help pay the community’s debt.



ERSTES STOCKWERK – RÄUME IDA BORLETTI UND LILIANA PINCINI – FISCHEREI GARDA: EIN ORT DER FISCHEREI UND DER FISCHER

Im Museum ist der **Fischerei** viel Raum gewidmet – eine wichtige **wirtschaftliche Ressource**, die **Garda** seit jeher zum **fischreichsten Ort** am See macht.

Garda kann auf eine **alte Fischereitradition** zurückblicken, eng verbunden mit der Geschichte der „**Korporation der alten Ursprungsfamilien**“, einer der ältesten heute noch aktiven **Berufskorporationen** in Italien.

Am **16. September 1452** kauften die Fischer von **Garda, Torri del Benaco** und **Sirmione** nach langem Streit die **Fischereirechte** an der **Fischerei von San Vigilio** von den **Grafen Becelli von Costermano** für **1.000 Golddukat**, in vier Raten.

Die Fischerei umfasste einige der **fischreichsten Gebiete** des Sees:

- die **flachen Uferzonen** zwischen Garda und Bardolino, Laichgebiete für **Lauben, Hechte** und **Schleien**;
- die **Untiefen des Monte Varana** und des **Vò**, besonders reich an **Alosen** und **Karplingen**.

Im **Jahr 1764** verkauften die **Ursprungsfamilien von Sirmione** ihren Anteil an die **Gemeinden von Torri** und **Garda**. Heute nehmen an der „**Uferversteigerung**“ im April nur die **Familien von Garda und Torri** teil. Die Zonen werden per **Losverfahren** vergeben. Die Fischrechte gelten bis zum **15. August**. Der **Gewinn** wird am **Fest Maria Himmelfahrt** (Torri) und am **Fest des hl. Bernhard** (Garda, 20. August) verteilt.

Heute hat die **Korporation** einen **symbolischen Wert**, bleibt aber ein großer **Stolz**. Die **12 Ursprungsfamilien** von Garda sind: **Boccali, Crescini, Dall’Agnola, Fasoli, Gaggia, Maffezzoli, Malfer, Monese, Pasotti, Ragnolini, Simonelli, Tondini**.

Bis 1999 mussten Mitglieder **männlich, volljährig und wohnhaft** sein; seit 2000 sind auch **Frauen** und ab 2004 auch **Nichtansässige**, die **direkt abstammen**, zugelassen.

Im Jahr **1926** hatte Garda **184 Fischer** (davon 164 Ursprungsfamilien); heute sind es etwa **30**, organisiert in einer **Genossenschaft**, gegründet **1945**.

Das Leben der Fischer war und ist ein **hartes Leben**, voller **Entbehrungen, Kälte, Wind, Regen, Rudern, Netze** und **Ungewissheit**. Die **Frauen** sorgten für Haushalt und Kinder und halfen in Notlagen: 1794 brachten sie ihre **Goldstücke** und **Eheringe** zum Pfandhaus, um beim Schuldendienst zu helfen.
